Mihaela-Mariana Morcov

Bibliographie de consultation et de citation obligatoires

1 Remarques préliminaires

1.1 Raisons d'être de cette bibliographie

Cette bibliographie réunit les sources qui, d'une part, doivent être consultées systématiquement pour l'élaboration d'un article du DÉRom et qui, d'autre part, si elles comportent de l'information pertinente pour un article donné, doivent être citées obligatoirement dans cet article (soit dans les matériaux, soit dans la bibliographie). En revanche, les indications du type « Ø FEW » doivent en principe être évitées : elles sont réservées à des cas tout à fait exceptionnels.

1.2 Lectures préalables conseillées

Aprile, Marcello, *Le Strutture del « Lessico Etimologico Italiano »*, Galatina, Congedo, 2004.

Büchi, Eva, *Les Structures du « Französisches Etymologisches Wörterbuch ». Recherches métalexicographiques et métalexicologiques*, Tübingen, Niemeyer, 1996, 1–164.

Buchi, Éva/Schweickard, Wolfgang, *À la recherche du protoroman : objectifs et méthodes du futur « Dictionnaire Étymologique Roman » (DÉRom)*, in : Maria Iliescu/Heidi Siller-Runggaldier/Paul Danler (edd.), *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Innsbruck 2007)*, vol. 6, Berlin/New York, De Gruyter, 2010, 61–68.

Colón Domènech, Germà, *El lèxic català en el diccionari (DECat) de Joan Coromines*, in : Antoni M. Badia i Margarit (ed.), *Homenatge de l'IEC a Joan Coromines, en el centenari de la seva naixença*, Barcelone, Institut d'Estudis Catalans, 2006, 11–22.

Pfister, Max/Lupis, Antonio, *Introduzione all'etimologia romanza*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2001, 183–276.

2 Romania en général

N.B. Les sources de cette section sont à citer dans la bibliographie des articles.

Sigle	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]**
MeyerLübkeGRS 1 ou MeyerLübkeGLR 1	Meyer-Lübke, Wilhelm, *Grammatik der Romanischen Sprachen*, 4 vol., Leipzig, Fues, 1890–1902. Meyer-Lübke, Wilhelm, *Grammaire des langues romanes*, 4 vol., Paris, Welter, 1890–1906.	Bibliothèque virtuelle ATILF : FEW Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume et par paragraphe (« 1, § 18 »)]
REW$_3$	Meyer-Lübke, Wilhelm, *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, Winter, ^{3}1935 [^{1}1911–1920].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [Dans la bibliographie, à citer par étymon (« *s.v. cadĕre/*cadēre* »). Partout ailleurs, à citer par étymon ou sans précision]
Jud,ASNS 127	Jud, Jakob, *Compte rendu REW$_1$, fascicules 1 et 2*, Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 127 (1911), 416–438.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Rohlfs,IF 49	Rohlfs, Gerhard, *Compte rendu REW$_3$, fascicules 1-4*, Indogermanische Forschungen 49 (1931), 144–146.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Rohlfs,ZrP 52	Rohlfs, Gerhard, *Zur Neuauflage von Meyer-Lübkes Rom. etymologischem Wörterbuch*, Zeitschrift für romanische Philologie 52 (1932), 67–78.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
FEW	Wartburg, Walther von et al., *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes*, 25 vol., Bonn/ Heidelberg/Leipzig-Berlin/Bâle, Klopp/Winter/Teubner/Zbinden, 1922–2002.	[‹https://apps.atilf.fr/lecteur-FEW›] ATILF : Fonds DÉRom [Dans les matériaux, à citer par volume, page(s) et colonne(s) (« 2, 24b »). Dans le commentaire et dans les notes, à citer

Sigle	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
		dans un format libre. Dans la bibliographie, à citer par auteur, année de publication, volume, page(s), colonne(s) et article (« von Wartburg 1936 *in* FEW 2, 24a-31a, CADĚRE »)]
LausbergSprachwissenschaft 1-2 ou LausbergLingüística 1 ou LausbergLinguistica 1 ou LausbergLinguística	Lausberg, Heinrich, *Romanische Sprachwissenschaft*, 3 vol., Berlin, De Gruyter, [2]1967–1972 [[1]1957–1962]. Lausberg, Heinrich, *Lingüística románica*, 2 vol., Madrid, Gredos, 1965/1966. Lausberg, Heinrich, *Linguistica romanza*, 2 vol., Milan, Feltrinelli, [2]1976 [[1]1971]. Lausberg, Heinrich, *Linguística românica*, Lisbonne, Fundação Gulbenkian, 1974.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume et par paragraphe (« 1, § 47 »)] [À citer par volume et par paragraphe (« 1, § 47 »)] ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume et par paragraphe (« 1, § 47 »)] [À citer par paragraphe (« § 47 »)]
HallPhonology	Hall, Robert A. Jr., *Comparative Romance Grammar. Vol. II : Proto-Romance Phonology*, New York/Oxford/Amsterdam, Elsevier, 1976.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
LEI	Pfister, Max/Schweickard, Wolfgang (dir.), *Lessico Etimologico Italiano*, Wiesbaden, Reichert, 1979–.	[‹https://online.lei-digitale.it›] ATILF : Fonds DÉRom [A–*cōnsuētūdo* ; D–**disrupāre/ *derupāre* ; E–*experīri/expertus*] [Dans les matériaux, à citer par volume et colonne(s) (« 9, 410-412 » ou « D, 485 »). Dans le commentaire et dans les notes, à citer dans un format libre. Dans la bibliographie, à citer par auteur, année de publication, volume, colonne(s) et article (« Urso/Cornagliotti/Hohnerlein 2004 *in* LEI 9, 408-498, CADĚRE/CADĒRE »)]

Sigle	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
DOLR	Vernay, Henri, *Dictionnaire onomasiologique des langues romanes (DOLR)*, 6 vol., Tübingen, Niemeyer, 1991–1996.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [Dans la bibliographie, à citer par volume, année de publication entre parenthèses et page(s) (« 2 (1992), 5 »). Partout ailleurs, à citer par volume et par page(s)]
StefenelliSchicksal	Stefenelli, Arnulf, *Das Schicksal des lateinischen Wortschatzes in den romanischen Sprachen*, Passau, Rothe, 1992.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
ALiR	Tuaillon, Gaston/Contini, Michel et al., *Atlas linguistique roman (ALiR)*, Rome, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, 1996–.	Vol. II.a : Bibliothèque virtuelle Reste : Stella Medori ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume, par titre de carte(s) et éventuellement par point(s)]
PatRomPrésentation	Kremer, Dieter (ed.), *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (PatRom). Présentation d'un projet*, Tübingen, Niemeyer, 1997.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par auteur(s), page(s) et article (« Büchi/Champy *in* PatRomPrésentation 8-22 *s.v.* CABALLUS »)]
PatRom	Cano González, Ana María/Germain, Jean/Kremer, Dieter (edd.), *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane. Patronymica Romanica (PatRom)*, Tübingen, Niemeyer, 2004–.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par auteur(s), volume/tome, colonne(s) et article (« Maas-Chauveau/Bastardas *in* PatRom 2/1, 235-280 *s.v.* TESTA »)]

Sarde

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Format de citation]**
Wagner,ASNS 160	Wagner, Max Leopold, *Das Sardische in der 3. Auflage von Meyer-Lübkes REW (Lieferung 1–39)*, Archiv für das Studium der neueren Sprachen 160 (1931), 228–239.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Wagner,AR 19/20/24 [Si Ø Wagner,ASNS 160]	Wagner, Max Leopold, *Rettifiche ed aggiunte alla terza edizione del REW del Meyer-Lübke*, Archivum Romanicum 19 (1935), 1–29 ; 20 (1936), 343–358 ; 24 (1940), 11–67.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
DES ou DES_2	Wagner, Max Leopold, *Dizionario etimologico sardo*, 3 vol., Heidelberg, Winter, 1960–1964. Wagner, Max Leopold, *Dizionario etimologico sardo*, 2 vol., Nuoro, Ilisso, ^{2}2008 [^{1}1960–1964].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
NVLS	Pittau, Massimo, *Nuovo vocabolario della lingua sarda. Fraseologico ed etimologico*, 2 vol., Sestu, Domus de Janas, 2014.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume]
AIS [p 916, 922-923, 937-938, 941-943, 947, 949, 954-955, 957, 959, 963, 967–968, 973, 985, 990]	Jaberg, Karl/Jud, Jakob, *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, 8 vol., Zofingen, Ringier, 1928–1940.	[‹http://www3.pd.istc.cnr.it/navigais-web›] ATILF : FEW [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s) ; données non cartographiées : à citer par n° de carte + « * »]

3 Roumain, « dalmate » et istriote

3.1 Généralités

N.B. La source de cette section est à citer dans la bibliographie des articles.

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Format de citation]**
MihăescuRomanité [« Du latin au roumain », 157–333]	Mihăescu, Haralambie, *La Romanité dans le Sud-Est de l'Europe*, Bucarest, Editura Academiei Române, 1993.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

3.2 Dacoroumain

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
Tiktin$_3$	Tiktin, Hariton/Miron, Paul/Lüder, Elsa, *Rumänisch-deutsches Wörterbuch*, 3 vol., Wiesbaden, Harrassowitz, ^{3}2001–2005 [^{1}1903–1925].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
EWRS	Puşcariu, Sextil, *Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache. Lateinisches Element mit Berücksichtigung aller romanischen Sprachen*, Heidelberg, Winter, 1905.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Candrea-Densusianu	Candrea, Ion-Aurel/Densusianu, Ovid, *Dicţionarul etimologic al limbii române : elementele latine (a–putea)*, Bucarest, Socec, 1907–1914.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [A–*putea*] [À citer par n°]

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
DA [Si Ø DLR] ou DA/DLR	Academia Română/Academia Republicii Populare Române, *Dicționarul limbii române*, Bucarest, AR/ARPR/Librările, 1913–1949. Academia Română, *Dicționarul limbii române (DLR), ediție anastatică după Dicționarul limbii române (DA) și Dicționarul limbii române (DLR)*, 19 vol., Bucarest, Editura Academiei Române, 2010.	Bibliothèque virtuelle [A–de ; F–*lójniță*] [À citer sans précision] [‹https://dlr1.solirom.ro›]
DLR ou DA/DLR	Academia Republicii Populare Române/Academia Republicii Socialiste România/Academia Română, *Dictionarul limbii române (DLR) : serie nouă*, Bucarest, EARSR/Editura Academiei Române, 1965–2010. Academia Română, *Dicționarul limbii române (DLR), ediție anastatică după Dicționarul limbii române (DA) și Dicționarul limbii române (DLR)*, 19 vol., Bucarest, Editura Academiei Române, 2010.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision] [‹https://dlr1.solirom.ro›]
Graur,BL 5	Graur, Alexandru, *Corrections roumaines au REW*, Bulletin linguistique 5 (1937), 80–124.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Cioranescu ou Ciorănescu	Cioranescu, Alejandro, *Diccionario etimológico rumano*, Tenerife, Universidad de la Laguna, 1966. Ciorănescu, Alexandru, *Dicționarul etimologic al limbii române*, Bucarest, Saeculum, 2002.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par n°]
Frăţilă,MedRom 19	Frăţilă, Vasile, *Aggiunte romene al REW. Nuove parole di origine latina*, Medioevo romanzo 19 (1994), 325–344.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
MDA	Sala, Marius/Dănăilă, Ion (dir.), *Micul dicţionar academic*, 4 vol., Bucarest, Univers enciclopedic, 2001–2003.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DELR	Academia Română, *Dicţionarul etimologic al limbii române (DELR)*, Bucarest, Editura Academiei Române, 2011–.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [A–*cizmă* ; D-*djinn*] [À citer sans précision]
ALR SN	Petrovici, Emil et al., *Atlasul lingvistic român, serie nouă*, 7 vol., Bucarest, Editura Academiei, 1956–1972.	Bibliothèque virtuelle ATILF : FEW (vol. 1–2) [À citer par n° de carte et éventuellement par point[s] ; données non cartographiées : à citer par n° de carte + « * »]

3.3 Istroroumain

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
MaioresculIstria [Vocabolario istriano-romeno, 103–158]	Maiorescu, Ioan, *Itinerario in Istria e vocabolario istriano-romeno*, traduit par Elena Pantazescu, Trieste, Parnaso, 1996 [1874].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Byhan,JIRS 6	Byhan, Arthur, *Istrorumänisches Glossar*, Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache 6 (1899), 174–396.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
SârbuIstroromân	Sârbu, Richard/Frăţilă, Vasile, *Dialectul Istroromân. Texte şi glosar*, Timişoara, Amarcord, 1998.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
DDI	Neiescu, Petru, *Dicţionarul dialectului istroromân*, Bucarest, Editura Academiei române, 2011–.	Bibliothèque virtuelle Ø ATILF [A–*pinţă*[2]] [À citer sans précision]
BărdăşanElementul	Bărdăşan, Gabriel, *Elementul latin moştenit în lexicul dialectului istroromân*, Timişoara, Editura Universităţii de Vest, 2016.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
ALR SN	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]

3.4 Méglénoroumain

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
Candrea,GrS 3/6/7 [Si Ø DDM]	Candrea, I.-Aurel, *Glosar meglenoromîn*, Grai şi suflet 3 (1927), 175–209 ; 381–412 ; 6 (1928–1933/1934), 163–192 ; 7 (1937), 194–230.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s) et éventuellement par lemme]
CapidanDicţionar [Si Ø DDM]	Capidan, Theodor, *Meglenoromânii. III. Dicţionar meglenoromân*, Bucarest, Cartea Românească, 1935.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par lemme s'il est différent du signifiant retenu, sinon sans précision]
DDM	Saramandu, Nicolae/Celac, Alina/Floarea, Carmen-Irina/Tiugan, Marilena, *Dicţionarul dialectului meglenoromân, general şi etimologic*, Bucarest, Editura Academiei Române, 2013–.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [A–Ḱ] [À citer sans précision]

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
DDMA	Atanasov, Petar, 2022. *Dicţionarul dialectului meglenoromân actual, general şi etimologic (DDMA)*, Bucarest, Editura Academiei Române.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
ALR SN	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]
WildSprachatlas [Sauf p 8, localité aroumaine]	Wild (Beate), *Meglenorumänischer Sprachatlas*, Hambourg, Buske, 1983.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s)]
ALDM	Atanasov (Petar), *Atlasul lingvistic al dialectului meglenoromân*, Bucarest, Editura Academiei Române, 2008–.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s)]

3.5 Aroumain

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Format de citation]**
KavalliotisProtopeiria	Hetzer, Armin (ed.), *Das dreisprachige Wörterverzeichnis von Theodoros Anastasiu Kavalliotis aus Moschopolis, gedruckt 1770 in Venedig*, Hambourg, Buske, 1981.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par n° (« n° 0051 »)]
Pascu	Pascu, Giorge, *Dictionnaire étymologique macédoroumain*, 2 vol., Iaşi, Cultura Naţională, 1925.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume et par page(s) (« 1, 59 »), et éventuellement par lemme)
DDA_2	Papahagi, Tache, *Dicţionarul dialectului aromân, general şi etimologic*, Bucarest, EARSR, ^{2}1974 [^{1}1963].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]
BaraAroumain	Bara, Mariana, *Le Lexique latin hérité en aroumain dans une perspective romane*, Munich, LINCOM, 2004.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
ALR SN	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]

3.6 « Dalmate » (végliote)

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
BartoliDalmatisch ou	Bartoli, Matteo Giulio, *Das Dalmatische. Altromanische Sprachreste von Veglia bis Ragusa und ihre Stellung in der apennino-balkanischen Romania*, 2 vol., Vienne, Alfred Hölder, 1906.	Bibliothèque virtuelle [À citer par volume et par colonne(s) ou par page(s) et, là où il y en a, par paragraphe (« 2, 191 » ou « 2, 323 § 275 »)]
BartoliDalmatico	Bartoli, Matteo Giulio, *Il Dalmatico : resti di un'antica lingua romanza parlata da Veglia e Ragusa e sua collocazione nella Romània appennino-balcanica*, Rome, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2000 [original allemand : 1906].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s) (celles indiquées en bas de page) et, là où il y en a, par paragraphe (« 313 » ou « 419 § 379 »]
ElmendorfVeglia [Étymologies moins fiables que celles de Bartoli]	Elmendorf, John V., *An Etymological Dictionary of the Dalmatian Dialect of Veglia* (thèse University of North Carolina), Chapel Hill, University of North Carolina, 1951.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Vinja,RLiR 21 [Données serbo-croates, à citer en note]	Vinja, Vojmir, *Contributions dalmates au « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » de W. Meyer-Lübke*, Revue de linguistique romane 21 (1957), 249–269.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Vinja,SRAZ 7 [Données serbo-croates, à citer en note]	Vinja, Vojmir, *Nouvelles contributions au « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » de W. Meyer-Lübke*, Studia Romanica et Anglica Zagrabiensia 7 (1959), 17–34.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Vinja,SRAZ 23 [Données serbo-croates, à citer en note]	Vinja, Vojmir, *Notes étymologiques dalmates en marge au REW³. IIIe série*, Studia Romanica et Anglica Zagrabiensia 23 (1967), 119–135.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

3.7 Istriote

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Rosamani [D = Dignano, Fa = Fasana, R = Rovigno, Va = Valle]	Rosamani, Enrico, *Vocabolario giuliano dei dialetti parlati nella regione giuliano-dàlmata, quale essa era stata costituita di comune accordo tra i due Stati interessati nel Convegno di Rapallo del 12–12–1920*, Bologne, Capelli, 1958.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Crevatin,ACStDialIt 12	Crevatin, Franco, *Supplementi istriani al « REW » : I*, Atti del Convegno per gli Studi Dialettali Italiani 12 (1981), 197–208.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Crevatin,AMSPIstr 29/30	Crevatin, Franco, *Supplementi istriani al REW : II*, *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria* 29/30 (1981/1982), 423–427.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
PellizzerRovigno	Pellizzer, Antonio/Pellizzer, Giovanni, *Vocabolario del dialetto di Rovigno d'Istria*, 2 vol., Trieste/Rovigno, Università popolare di Trieste/Centro di ricerche storiche, 1992.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Crevatin,ID 80	Crevatin, Franco, 2019. « Supplementi istriani al REW », *L'Italia dialettale. Rivista di dialettologia italiana* 80, 165-170.	Victoria Costa ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
AIS [p 397 (Rovigno), 398 (Dignano)]	[Cf. ci-dessus 3]	[Cf. ci-dessus 3]

4 Italien, frioulan, ladin et romanche

4.1 Généralités

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
SalvioniPostille	Salvioni, Carlo, *Postille italiane al vocabolario latino-romanzo*, Milan, Hoepli, 1897.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Salvioni,RIL 32	Salvioni, Carlo, *Nuove postille italiane al vocabolario latino-romanzo*, Rendiconti dell'Istituto lombardo di Scienze e Lettere. Classe di Lettere e Scienze Morali e Storiche 32 (1899), 129–158.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Prati,AGI 17	Prati, Angelico, *Compte rendu REW₁, fascicules 1–3*, *Archivio*	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
	glottologico italiano 17 (1913), 499–504.	[À citer par page(s)]
Merlo,AUTosc 44	Merlo, Clemente, *Postille al « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » di W. Meyer-Lübke*, Annali delle Università toscane 44 (1926), 23–91.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Merlo,BF 10	Merlo, Clemente, *Correzioni e aggiunte al « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » di Wilhelm Meyer-Lübke*, Boletim de filologia 10 (1949), 77–87.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Merlo,RIL 81/83/84/85/86	Merlo, Clemente, *Nuove postille al « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » di Wilhelm Meyer-Lübke*, Rendiconti dell'Istituto lombardo di Scienze e Lettere. Classe di Lettere e Scienze Morali e Storiche 81 (1948), 71–80 ; 83 (1950), 135–144 ; 84 (1951), 55–64 ; 85 (1952), 33–49 ; 86 (1953), 233–260 ; 413–435.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Faré	Faré, Paolo A., *Postille italiane al « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » di W. Meyer-Lübke. Comprendenti le « Postille italiane e ladine » di Carlo Salvioni*, Milan, Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, 1972.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par n° (« n° 1451 »)]
Tropea,QFLSic 2	Tropea, Giovanni, *Tradizione di parole. Postille siciliane al « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » (REW) di W. Meyer-Lübke*, Quaderni di filologia e letteratura siciliana 2 (1974), 55–70.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
AlessioLexicon [Si Ø LEI]	Alessio, Giovanni, *Lexicon etymologicum. Supplemento ai dizionari etimologici latini e romanzi*, Naples, Arte tipografica, 1976.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
LEI	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
AIS	[Cf. ci-dessus 3]	[Cf. ci-dessus 3]

4.2 Dialectes italiens septentrionaux

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
LEI	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
$DELI_2$	Cortelazzo, Manlio/Zolli, Paolo, *Dizionario etimologico della lingua italiana*, Bologne, Zanichelli, ^{2}1999 [^{1}1979–1988].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
GAVI [Si Ø TLIO]	Colussi, Giorgio, *Glossario degli antichi volgari italiani*, 20 vol., Helsinki, Giorgio Colussi, 1983–2006.	Post-doctorant ATILF : Fonds DÉRom [A–D ; S–*veneziano*] [À citer sans précision]
TLIO	Beltrami, Pietro G./Leonardi, Lino (dir.), *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini*, Florence, CNR, ‹http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO›, 1998–.	[‹http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO›] [À la première apparition, à citer par auteur(s) (« Camboni *in* TLIO »), puis sans précision]
AIS [p 22, 31–32, 41–46, 50–299, 330–331, 333–336, 340–347, 350–356, 358, 360–396, 399–499, 528–	[Cf. ci-dessus 3]	[Cf. ci-dessus 3]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
529, 536–537, 547, 732[1], 817–818[2], 836[3], 838[4], 865[5]]		

4.3 Italien (standard)

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
LEI	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
DELI$_2$	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]
GAVI [Si Ø TLIO]	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]
TLIO	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]
AIS [p 500[6], 511[7], 513–526, 530–535, 538–546, 548–555, 564–565, 570–576, 581–590, 603, 612, 630, 632, 916[8], 922[9]]	[Cf. ci-dessus 3]	[Cf. ci-dessus 3]

[1] On ne retient pas le témoignage des points 732, 817, 818, 836, 838 et 865 quand ils présentent un emprunt aux parlers centraux-méridionaux.
[2] *Cf.* n. 1.
[3] *Cf.* n. 1.
[4] *Cf.* n. 1.
[5] *Cf.* n. 1.
[6] On ne retient pas le témoignage des points 500 et 511 quand ils présentent un emprunt aux parlers septentrionaux.
[7] *Cf.* n. 6.
[8] On ne retient pas le témoignage des points 916 et 922 quand ils présentent un emprunt aux parlers sardes.
[9] *Cf.* n. 8.

4.4 Dialectes italiens centro-méridionaux

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
LEI	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
$DELI_2$	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]
GAVI [Si Ø TLIO]	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]
TLIO	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]
VSES	Vàrvaro, Alberto, *Vocabolario Storico-Etimologico del Siciliano*, 2 vol., Strasbourg, Société de linguistique romane/ÉLiPhi/ Centro di Studi Filologici e Linguistici, 2014.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par lemme s'il est différent du signifiant retenu, sinon sans précision]
AIS [p 557–559, 566–569, 577–578, 608, 615–625, 633–714, 716–731, 733–745, 748[10], 749–791, 792[11], 794–816 , 819–835, 837, 839–864, 866–896]	[Cf. ci-dessus 3]	[Cf. ci-dessus 3]

[10] On ne retient pas le témoignage des points 748 et 792 quand ils présentent un emprunt aux parlers grecs.
[11] *Cf.* n. 10.

4.5 Frioulan

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
PironaN$_2$ [Si Ø DESF]	Pirona, Giulio Andrea/Carletti, Ercole/Corgnali, Giovan Battista, *Il nuovo Pirona. Vocabolario friulano*, Udine, Società Filologica Friulana, ^{2}1992 [^{1}1967].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Iliescu,RRL 17	Iliescu, Maria, *Addenda frioulanes au REW*, Revue Roumaine de Linguistique 17 (1972), 185–191.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
DESF	Zamboni, Alberto et al., *Dizionario etimologico storico friulano*, Udine, Casamassima, 1984–1987.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [A–E] [À la première apparition, à citer par auteur(s) (« Cortelazzo *in* DESF »), puis sans précision]
DDFF	[Cescje, Adrian (dir.)], *Dizionaris furlans,* Remanzacco, Centri di linguistiche aplicade "Agnul Pitane", [2013–].	‹http://claap.org/dizionaris-furlans› [À citer sans précision]
AIS [p 318–319, 326–329, 337–339, 348–349, 357, 359]	[Cf. ci-dessus 3]	[Cf. ci-dessus 3]
ASLEF [p 2–3, 5, 9–15, 17–31a, 35–45, 47–67, 68a, 73a–87, 91–138*, 144a–155, 161–169a, 174–177, 189–196*, 201a, 206, 212–212a, 214]	Pellegrini, Giovan Battista (dir.), *Atlante storico-linguistico-etnografico friulano*, 6 vol., Padoue/Udine, Istituto di glottologia e fonetica dell'Università/Istituto di filologia romanza, 1972–1986.	Bibliothèque virtuelle Ø ATILF [À citer par n° de planche et éventuellement par point(s) (« 10 p 45 ») ; données non cartographiées : à citer par n° de planche + n° de question (« 105 n° 30 »)]

4.6 Ladin

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
EWD	Kramer, Johannes (dir.), *Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen*, 8 vol., Hambourg, Buske, 1988–1998.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À la première apparition, à citer par auteur(s) (« Kramer/ Kowallik *in* EWD »), puis sans précision]
Gsell,Ladinia 13/14/15/16/17	Gsell, Otto, 1989–1993, *Beiträge und Materialien zur Etymologie des Dolomitenladinischen*, Ladinia 13 (1989), 143–164 ; 14 (1990), 121–160 ; 15 (1991), 105–165 ; 16 (1992), 129–162 ; 17 (1993), 117–124.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
VLL	Videsott, Paul, 2013–. *Vocabolar dl ladin leterar*, Bolzano, Université libre de Bolzano, http://vll.smallcodes.com/.	Bibliothèque virtuelle [À citer sans précision]
AIS [p 305 (mar.), 314 (bad.), 315 (fod.), 312 (gherd.), 313 (fasc.)]	[Cf. ci-dessus 3]	[Cf. ci-dessus 3]
ALD-I [p 81, 82 (mar.), 83–85, 89–91 (bad.), 93–96 (fod.), 86–88 (gherd.), 97–101 (fasc.)][12]	Goebl, Hans (dir.), *Atlant linguistich dl ladin dolomitich y di dialec vejins. 1ª pert*, 7 vol., Wiesbaden, Reichert, 1998.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s)]
ALD-II [p 81, 82 (mar.), 83–85, 89–91 (bad.), 93–96 (fod.), 86–	Goebl, Hans (dir.), *Atlant linguistich dl ladin dolomitich y di dialec vejins. 2ª pert*, 7 vol., Strasbourg, Société	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s)]

12 Points frioulans : 195–201, 205–210 et 213 (exceptionnellement, après consultation d'un spécialiste, les points 193, 202–204, 211 et 217 peuvent également être utilisés pour attester un lexème frioulan) ; points romanches : 1–12.

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
88 (gherd.), 97–101 (fasc.)][13]	de linguistique romane/ÉLiPhi, 2012.	

4.7 Romanche

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
DRG	Planta, Robert von et al., *Dicziunari Rumantsch Grischun*, Coire, Bischofberger, 1938–.	[‹http://online.drg.ch›] ATILF : Fonds DÉRom [A–*mogul*] [Dans les matériaux, à la première apparition, à citer par auteur, volume et page(s) (« Decurtins *in* DRG 4, 267 »), puis par volume et page(s) (« DRG 4, 267 ») ; partout ailleurs, à citer dans un format libre]
HWR	Bernardi, Rut/Decurtins, Alexi/Eichenhofer, Wolfgang/Saluz, Ursina/Vögeli, Moritz, *Handwörterbuch des Rätoromanischen. Wortschatz aller Schriftsprachen, einschliesslich Rumantsch Grischun, mit Angaben zur Verbreitung und Herkunft*, 3 vol., Zurich, Offizin, 1994.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
LRC [Si Ø DRG]	Decurtins, Alexi, *Lexicon romontsch cumparativ. Sursilvan – tudestg*,	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]

13Cf. n. 1.

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
	Coire, Ediziun Societad Retorumantscha, 2012.	
AIS [p 1, 3, 5, 7, 9–11, 13–17, 19, 25, 27–29, 35, 47]	[Cf. ci-dessus 3]	[Cf. ci-dessus 3]

5 Français, francoprovençal, occitan et gascon

5.1 Généralités

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
FEW	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
ALF	Gilliéron, Jules/Edmont, Edmond, *Atlas linguistique de la France (ALF)*, Paris, Champion, 1902–1910.	Bibliothèque virtuelle ATILF : FEW [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s) ; données non cartographiées : à citer par n° de carte + « * »]

5.2 Français

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Gdf	Godefroy, Frédéric, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe*	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
[Pour le développement des sigles, *cf*. ‹http://www.atilf.fr/BbgGdf›]	*siècle*, 8 vol., Paris, Vieweg, 1881–1895.	
GdfC [Pour le développement des sigles, *cf*. ‹http://www.atilf.fr/BbgGdf›]	Godefroy, Frédéric, *Complément au Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle*, 3 vol., Paris, Bouillon, 1895–1902.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
FEW	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
TL	Tobler, Adolf/Lommatzsch, Erhard, *Altfranzösisches Wörterbuch*, 11 vol., Berlin/Wiesbaden /Stuttgart, Weidmann/Steiner, 1925–2002.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
TLF	Imbs, Paul/Quemada, Bernard (dir.), *Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIXe et du XXe siècle (1789–1960)*, 16 vol., Paris, Éditions du CNRS/Gallimard, 1971–1994.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DEAF	Baldinger, Kurt et al., *Dictionnaire Étymologique de l'Ancien Français*, Québec/ Tübingen/Paris, Presses de l'Université Laval/Niemeyer/ Klincksieck, 1974–.	[‹https://deaf-server.adw.uni-heidelberg.de›] ATILF : Fonds DÉRom [E–K] [À citer par auteur, année de publication, volume et colonne(s) (« Städtler 1995 *in* DEAF G 1537-1546 »)]
DEAFPré	*Dictionnaire Étymologique de l'Ancien Français, Matériaux*, Heidelberg, Université de Heidelberg, ‹http://deaf-server. adw.uni-heidelberg.de›, 2010–.	[‹http://deaf-server.adw.uni-heidelberg.de›]

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
ANDEl	Trotter, D. A. (dir.), *Anglo-Norman Dictionary*, Aberystwyth, Aberystwyth University, ‹http://www.anglo-norman. net›, 2001–.	[‹http://www.anglo-norman.net›] [À citer par lemme s'il est différent du signifiant retenu, sinon sans précision]
ALF [p 1–19, 22–28, 33–38, 42–49, 53–59, 64–69, 71–505, 507–540, 600, 800, 802–803, 901–904, 906–907, 909, 919]	[Cf. ci-dessus 6.1]	[Cf. ci-dessus 6.1]

5.3 Francoprovençal

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
FEW	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
GPSR	Gauchat, Louis/Jeanjaquet, Jules/Tappolet, Ernest et al., *Glossaire des patois de la Suisse romande*, Neuchâtel/Paris, Attinger, 1924–.	[‹http://gaspar.unine.ch›] ATILF : Fonds DÉRom [A–*humilier* ; J–*jour*] [À la première apparition, à citer par auteur, par volume et par page(s), puis par volume et par page(s)]
HafnerGrundzüge	Hafner, Hans, *Grundzüge einer Lautlehre des Altfrankoprovenzalischen*, Berne, Francke, 1955.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
ALF [p 20–21, 30–32, 40–41, 50–52, 60–63, 70, 808, 818–819, 829, 905, 908, 911–918, 920–939, 940–969, 973–979, 985–989]	[Cf. ci-dessus 6.1]	[Cf. ci-dessus 6.1]

5.4 Occitan

Sigle [Précision]	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]**
Raynouard	Raynouard, François-Just-Marie, *Lexique roman ou Dictionnaire de la langue des troubadours*, 6 vol., Paris, Silvestre, 1836–1844.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Levy	Levy, Emil, *Provenzalisches Supplement-Wörterbuch. Berichtigungen und Ergänzungen zu Raynouards Lexique roman*, 8 vol., Leipzig, Reisland, 1894–1924.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
AppelChrestomathie	Appel, Carl, *Provenzalische Chrestomathie mit Abriss der Formenlehre und Glossar*, Leipzig, Reisland, [6]1930 [[1]1895].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s) pour un renvoi à une attestation particulière, sinon sans précision]
FEW	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
Pansier	Pansier, Paul, *Histoire de la langue provençale à Avignon du XIIe au XIXe siècle*, 5 vol., Avignon, Aubanel, 1924–1927.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume]
BrunelChartes [Toutes les chartes sauf 97, 172, 210, 227, 229, 346–348]	Brunel, Clovis, *Les plus anciennes chartes en langue provençale. Recueil des pièces originales antérieures au XIIIe siècle*, Paris, Picard, 1926.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s) s'il s'agit d'une première attestation, sinon sans précision]
BrunelChartesSuppl [Toutes les chartes sauf 481, 488]	Brunel, Clovis, *Les plus anciennes chartes en langue provençale. Recueil des pièces originales antérieures au XIIIe siècle. Supplément*, Paris, Picard, 1952.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s) s'il s'agit d'une première attestation, sinon sans précision]

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF** **[Format de citation]**
DAO	Baldinger, Kurt, *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan*, 10 fasc., Tübingen, Niemeyer, 1975–2007.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [Dans les matériaux, à citer par numéro (« n° 488 »). Partout ailleurs, à citer dans un format libre]
DOM ou DOMEI	Stempel, Wolf-Dieter et al., *Dictionnaire de l'occitan médiéval*, 7 fasc. (*A-album*), Tübingen/Berlin, Niemeyer/De Gruyter, 1996–2013. Stempel, Wolf-Dieter et al., *Dictionnaire de l'occitan médiéval*, Munich, Bayerische Akademie der Wissenschaften, ‹http://www.dom-en-ligne.de›, 2014–.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [A–*album*] [À citer sans précision] [‹http://www.dom.badw.de›]
ALF [p 506, 601–628, 634, 636–638, 647, 649, 702–759, 763–768, 773–779, 783–787, 792–793, 801, 804–807, 809–817, 821–827, 830–899, 971–972, 980–982, 991–992]	[Cf. ci-dessus 6.1]	[Cf. ci-dessus 6.1]

5.5 Gascon

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
Raynouard	[Cf. ci-dessus 6.4]	[Cf. ci-dessus 6.4]
Levy	[Cf. ci-dessus 6.4]	[Cf. ci-dessus 6.4]
FEW	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
BrunelChartes	[Cf. ci-dessus 6.4]	[Cf. ci-dessus 6.4]

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
[Chartes 97, 172, 210, 227, 229, 346–348]		
BrunelChartesSuppl [Chartes 481, 488]	[Cf. ci-dessus 6.4]	[Cf. ci-dessus 6.4]
Palay [Si Ø FEW]	Palay, Simin, *Dictionnaire du béarnais et du gascon modernes (bassin aquitain) embrassant les dialectes du Béarn, de la Bigorre, du Gers, des Landes, et de la Gascogne maritime et garonnaise*, Paris, Éditions du CNRS, [3]1980 [[1]1932].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DAG	Baldinger, Kurt/Académie des sciences de Heidelberg, *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon*, 23 fasc., Tübingen/Berlin-Boston, Niemeyer/De Gruyter, 1975–2021.	Fasc. 1–17 : Bibliothèque virtuelle Fasc. 18–23 : Victoria Costa ATILF : Fonds DÉRom [Dans les matériaux, à citer par numéro (« n° 488 »). Partout ailleurs, à citer dans un format libre]
DOM/DOMEl	[Cf. ci-dessus 6.4]	[Cf. ci-dessus 6.4]
CorominesAran	Coromines, Joan, *El parlar de la Vall d'Aran. Gramàtica, diccionari i estudis lexicals sobre el gascó*, Barcelone, Curial, 1991.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
ALF [p 548–549, 630–632, 635, 641–645, 648, 650–699, 760–762, 771–772, 780–782, 790–791]	[Cf. ci-dessus 6.1]	[Cf. ci-dessus 6.1]
ALG	Séguy, Jean, *Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne*, 6 vol., Paris, Éditions du CNRS, 1954–1973.	Victoria Costa ATILF : FEW [À citer par numéro de carte(s) et éventuellement par point(s) ; données non cartographiées : à citer par numéro de carte + « * »]

6 Catalan, aragonais, espagnol, asturien, galicien et portugais

6.1 Généralités

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Castro,RFE 5	Castro, Américo, *Adiciones hispánicas al diccionario etimológico de W. Meyer-Lübke*, Revista de filología española 5 (1918), 21–42.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
DCECH	Corominas, Joan/Pascual, José Antonio, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vol., Madrid, Gredos, 1980–1991.	[‹https://bibliamedieval.es/biblioteca.es/corominas/corominas.html›] Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume et par page(s)]
Pensado,Verba 7	Pensado Tomé, José Luis, *Sobre el « Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico » por J. Corominas con la colaboración de J.A. Pascual. I (Letras A y B)*, Verba 7 (1980), 301–342.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
MeierNotas	Meier, Harri, *Notas críticas al DECH de Corominas/Pascual*, Saint-Jacques-de-Compostelle, Universidade/Secretariado de Publicacións, 1984.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Mondéjar,RF 97	Mondéjar, José, *Sobre unas Notas críticas al « Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico »*, Romanische Forschungen 97 (1985), 412–417.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Meier,Verba 14	Meier, Harri, *Nuevas anotaciones al Diccionario Etimológico de Corominas/Pascual*, Verba 14 (1987), 5–74.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
ALPI	Navarro Tomás, Tomás (dir.), *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1962.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par numéro de carte(s) et éventuellement par point(s)]

6.2 Catalan

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]
DCVB	Alcover, Antoni Maria/Moll, Francesc de Borja, *Diccionari català-valencià-balear*, 10 vol., Palma de Mallorca, Miramar, 1930–1962.	Bibliothèque virtuelle ATILF : FEW [À citer sans précision]
DECat	Coromines, Joan, *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, 10 vol., Barcelone, Curial, 1980–2001.	[‹https://decat.iec.cat›] ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume et par page(s)]
ALPI	[Cf. ci-dessus 7.1]	[Cf. ci-dessus 7.1]

6.3 Aragonais

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]
TilanderFueros	Tilander, Gunnar, *Los fueros de Aragón según el manuscrito 458 de la Biblioteca Nacional de Madrid*, Lund/Londres/Paris/Leipzig, Gleerup/ Oxford University Press/Droz/Harrassowitz, 1937.	Bibliothèque virtuelle ATILF : FEW [À citer par page(s)]

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF** **[Format de citation]**
TilanderVidal ou	Tilander, Gunnar, *Vidal Mayor. Traducción aragonesa de la obra « In excelsis Dei thesauris » de Vidal de Canellas*, 3 vol., Lund, Ohlsson, 1956.	Bibliothèque virtuelle Ø ATILF [À citer par volume et par page(s)]
TilanderVidal$_2$	Tilander, Gunnar, *Vidal Mayor. Traducción aragonesa de la obra « In excelsis Dei thesauris » de Vidal de Canellas. Vocabulario*, Saragosse, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2019 [1956].	ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
AndolzAragonés$_4$ [si Ø NagoreEndize] ou	Andolz Canela, Rafael, *Diccionario aragonés. Aragonés-castellano, castellano-aragonés*, Saragosse, Mira Editores, 1992[4] [1977[1]].	Bibliothèque virtuelle Ø ATILF [À citer sans précision]
AndolzAragonés$_5$ [si Ø NagoreEndize]	Andolz Canela, Rafael, *Diccionario aragonés. Aragonés-castellano, castellano-aragonés*, Saragosse, Mira Editores, 2004[5] [1977[1]].	ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
NagoreEndize	Nagore Laín, Francho (dir.), *Endize de bocables de l'aragonés seguntes os repertorios lesicos de lugars y redoladas de l'Alto Aragón*, 4 vol., Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1999.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
ALPI	[Cf. ci-dessus 7.1.]	[Cf. ci-dessus 7.1.]
ALEANR [Hu 101 = Ansó, Hu 102 = Echo, Hu 200 = Bielsa, Hu 202 = Gistaín]	Alvar, Manuel/Llorente, Antonio/Buesa, Tomás/Alvar, Elena, *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*, 12 vol., Madrid/Saragosse, CSIC/Institución Fernando el Católico, 1979–1983.	Bibliothèque virtuelle Ø ATILF [À citer par nom de carte(s) et éventuellement par point(s)]

6.4 Espagnol

Sigle [Précision]	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]**
Kasten/Cody	Kasten, Lloyd A./Cody, Florian J., *Tentative Dictionary of Medieval Spanish*, New York, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, [2]2001 [[1]1946].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DCECH	[Cf. ci-dessus 6.1]	[Cf. ci-dessus 6.1]
DME	Alonso, Martín, *Diccionario medieval español. Desde las « Glosas Emilianenses y Silenses » (s. X) hasta el siglo XV*, 2 vol., Salamanque, Universidad Pontificia de Salamanca, 1986.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DEM	Müller, Bodo (dir.), *Diccionario del español medieval*, 26 fasc. (*A–almohatac*), Heidelberg, Winter, 1987–2005.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [*A–almohatac*] [À citer sans précision]
NTLE [De consultation obligatoire ; à citer si première ou dernière attestation]	Nieto Jiménez, Lidio/Alvar Ezquerra, Manuel, *Nuevo tesoro lexicográfico del español (s. XIV–1726)*, 11 vol., Madrid, Arco Libros, 2007.	[‹ntlle.rae.es/ntlle/SrvltGUI-SalirNtlle›] Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [Si le NTLE fournit la première ou la dernière attestation, à citer par le sigle de la source première dans la balise ‹precisionreference› (« NTLE [Palencia 1490] »)]
Kasten/Nitti	Kasten, Lloyd A./Nitti, John J., *Diccionario de la prosa castellana del Rey Alfonso X*, 3 vol., New York, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2002.	[‹http://www.hispanicseminary.org/dpcax›] ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
ALPI	[Cf. ci-dessus 7.1]	[Cf. ci-dessus 7.1]

6.5 Asturien

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]
DGLA	García Arias, Xosé Lluis, *Diccionario general de la lengua asturiana*, Oviedo, Editorial Prensa Asturiana, 2002–2004.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DELLA	García Arias, Xosé Lluís, 2017–2021. *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana (DELLA)*, 7 vol., Oviedo, Universidá d'Uviéu/Academia de la Llingua Asturiana.	Ana María Cano González ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
ALPI	[Cf. ci-dessus 7.1]	[Cf. ci-dessus 7.1]

6.6 Galicien

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
DDGM	González Seoane, Ernesto/ Álvarez de la Granja, María/ Boullón Agrelo, Ana Isabel, *Dicionario de dicionarios do galego medieval*, cédérom, Saint-Jacques-de-Compostelle, Universidade de Santiago de Compostela, 2006.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Buschmann	Buschmann, Sigrid, *Beiträge zum etymologischen Wörterbuch des Galizischen*, Bonn, Romanisches Seminar der Universität Bonn, 1965.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [A–FŬTŬĔRE] [À citer sans précision]
DdD [Si Ø DDGM]	Santamarina, Antón (ed.), *Diccionario de diccionarios*, La Corogne, Fundación Pedro Barrié de la Maza, ^{3}2003 [^{1}2000].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
$DRAG_2$	Real Academia Galega, *Dicionario da Real Academia Galega*, La Corogne, Real Academia Galega, ^{2}2012– [^{1}1997], https://academia.gal/dicionario.	[https://academia.gal/dicionario] [À citer sans précision]
ALPI	[Cf. ci-dessus 7.1]	[Cf. ci-dessus 7.1]

6.7 Portugais

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Piel,Biblos 8	Piel, Joseph M., *Notas à margem do « Romanisches Etymologisches Wörterbuch »*, Biblos 8 (1932), 379–392.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
LisboaNascentes	Lisboa, Eduardo de, *O Dicionário do Sr. Nascentes e o REW. Rectificações*, Rio de Janeiro, Pimenta de Mello, 1937.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
$DELP_3$	Machado, José Pedro, *Dicionário etimológico da língua portuguesa*, 5 vol., Lisbonne, Horizonte, ^{3}1977 [^{1}1952].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Cunha,Confluência 3	Cunha, Antônio Geraldo da, *Aditamento ao « Índice do Vocabulário do português medieval »*, Confluência 3 (1992), 23–35.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [A-C] [À citer par page(s)]
HouaissGrande	Houaiss, Antônio/Villar, Mauro de Salles, *Grande dicionário Houaiss da língua portuguesa*, Rio de Janeiro, Instituto Antônio Houaiss,	Myriam Benarroch Ø ATILF

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
	‹http://iah.com.br/ mascaras/index.php›, 2012–.	[À citer en précisant la date d'interrogation dans la balise ‹precisionreference› (« [15/08/2015] »)]
CunhaVocabulário$_4$	Cunha, Antônio Geraldo da (dir.), *Vocabulário histórico-cronológico do português medieval*, Rio de Janeiro, Fundação Casa de Rui Barbosa, http://www.medieval.rb.gov.br, ^{4}2023 [^{1}2002].	[http://www.medieval.rb.gov.br] [À citer sans précision]
ALPI	[Cf. ci-dessus 7.1]	[Cf. ci-dessus 7.1]

7 Latin

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
TLL	*Thesaurus Linguae Latinae*, Leipzig/Stuttgart/Berlin/New York, Teubner/Saur/De Gruyter, 1900–.	[‹http://publikationen.badw.de/en/thesaurus/lemmata›] ATILF : Fonds DÉRom [A–*netura* ; O–*resilio*] [À citer par volume et par colonne(s)]
Ernout/Meillet$_4$ [À citer dans la bibliographie]	Ernout, Alfred/Meillet, Antoine, *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, Paris, Klincksieck, ^{4}1959 [^{1}1932].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par entrée (« *s.v. cadō* »)]
Walde/Hofmann$_5$ [Si Ø IEEDLatin]	Walde, Alois/Hofmann, Johann Baptist/Berger, Elsbeth, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*, 3 vol., Heidelberg, Winter, ^{5}1982 [1938–1954^1].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]

Sigle **[Précision]**	**Références bibliographiques**	**Scan disponible auprès de** **Localisation à l'ATILF** **[Nomenclature]** **[Format de citation]**
OLD [Si Ø TLL]	Glare, Peter G. W. (ed.), *Oxford Latin Dictionary*, Oxford, Clarendon, 1968–1982.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
IEEDLatin [Seulement pour les datations]	Vaan, Michiel de, *Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages*, Leyde/Boston, Brill, 2008.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]